

# **Reporting 1999 STAR Results to Parents/Guardians**

## **Assistance Packet Spanish Translation**



**April 1999**

prepared by the  
Standards, Curriculum, and Assessment Division  
California Department of Education

---

# Table of Contents

---

## Section I

---

<b>Suggested Activities for Reporting</b>	
<b>1999 STAR Results to Parents</b> .....	2
<b>1999 Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes</b>	
<b>Preguntas y respuestas para información de padres y tutores</b> .....	5
<b>Sample Brochure – Programa de pruebas estandarizadas y presentación de informes</b>	
<b>STAR 1999 información para los padres</b> .....	8
<b>Sample Brochure – Ayudar al estudiante a progresar</b> .....	10
<b>Modelo de carta de la dirección para su difusión previa al envío del informe de evaluación</b> .....	12

## Section II

---

<b>Modelo de carta de la dirección y explicación del informe para los padres sobre el test STAR (Stanford 9 y suplemento)</b> .....	14
<b>Modelo de un Informe de evaluación para los padres</b> .....	17

## Section III

---

<b>Modelo de carta de la dirección y explicaciones sobre el informe De Evaluación Del (SABE/2)</b> .....	18
<b>Modelo de informe para los padres</b> .....	20

## Section IV

---

<b>Presentation Transparency Masters</b> .....	21
--	----

# Section I

---

**Suggested Activities for Reporting  
1999 STAR Results to Parents**

**1999 Programa de exámenes estandarizados y  
presentación de informes  
Preguntas y respuestas para información de padres y tutores**

**Sample Brochure — Programa de pruebas estandarizadas y  
presentación de informes  
STAR 1999 información para los padres**

**Sample Brochure — Ayudar al estudiante a progresar**

**Modelo de carta de la dirección para su difusión previa al  
envío del informe de evaluación**

---

# Suggested Activities for Reporting the 1999 STAR Results to Parents

---

For the second year, California public school students in grades 2 through 11 were administered the Stanford Achievement Test, Ninth Edition, Form T, as part of the state's Standardized Testing and Reporting (STAR) program. This spring, students also took additional test questions that match state-adopted content standards for reading, writing, and mathematics. This portion of the STAR test is called the STAR augmentation. In addition to the designated STAR test in English, the districts were required to administer the Spanish Assessment of Basic Education, Second Edition (SABE/2) to limited English proficient Spanish-speaking students who first enrolled in California public schools less than 12 months prior to testing. School districts are to report individual student results for all parts of the STAR program to parents or guardians within 20 working days after they are received in the district.

## Parents as Part of the School Team

Educating children is a team effort. Parents, students, schools, and communities benefit when there is shared responsibility for learning. To fully participate as part of the school team, parents must have a good understanding of the role testing plays in the learning process. This includes the total testing program that is initiated in the classroom and by schools, districts, and the state.

The Assistance Packet for Reporting 1999 STAR Results to Parents/Guardians is designed to help schools and districts answer questions parents or guardians may have about the state's STAR program, including the Stanford 9, Form T, the new STAR augmentation, and the SABE/2. The packet provides a detailed description of the testing program in a question and answer format, graphic displays and definitions for the parent reports, sample letters to parents, and parent brochures. The Assistance Packet was developed with input from teachers, parents, administrators, and school board members.

It is hoped that this material will assist in local, regional, and state efforts to help parents become better informed and more involved in their students' education. These materials should be shared with district representatives who work with parent/community and student leadership groups.

## Parent Information Meetings

Schools and/or districts need to provide a variety of opportunities for sharing information with parents. Suggested activities include:

- Try to plan at least one meeting with parents before school is out to share information about the STAR program. Show what the reports will look like and explain the types of student scores parents will receive.

- 
- Inform parents that more information sessions are planned when school opens in the fall. Provide dates and places if possible.
  - Include information about planned parent information sessions in back-to-school packets sent to parents prior to the opening of school.
  - Work with parent leaders to offer neighborhood coffees to provide information and answer parent questions and concerns.
  - Have teachers include STAR test results as a regular part of a parent-teacher conference.

## **Immediate Assistance for Parents**

The reporting schedule for results suggests the need for setting up ways that parents can receive immediate assistance, including:

- Schedule staff members to be on hand at the school sites or at a central location for 2–3 days after home reports are distributed to answer parent questions and concerns. Notify parents of the time and location for this assistance in the school/home newsletter and in the cover letter for the parent report.
- Set up a STAR Information Hotline that parents can call to ask questions about their students' results. Advertise the hotline through the school/home newsletter, the cover letter with the parent report, the local newspaper, and other means available.
- Provide translations of student results in the parents' home languages when possible. When translations are not possible, notify parents when, where, and how language assistance is available. Spanish translations of the sample materials and presentation masters for this assistance packet are on the Internet at \_\_\_\_\_.

## **Student Communications**

A primary purpose of individual student results is to provide information to students about their academic progress. Students want feedback about their results as soon as possible. Information activities might include:

- Schedule student information sessions before school breaks for summer and after school opens in the fall.
- Make sure student leaders are informed about how and when test results are to be reported and what they mean.

- 
- Prepare “answers to student questions” information for student newspapers for the first edition in the fall.
  - Provide translations about the results for students who may need assistance in English.

## **Employee Information about STAR**

District and school employees are key to the success of any communications effort. Parents and community members turn to school employees for answers to their questions or concerns about education. Activities to prepare employees for their role as key communicators could include:

- Schedule employee information sessions to prepare all employees (classified and certificated) for answering general questions about STAR and explaining when, where, and how parents can receive information and assistance.
- Provide employees with the written information that parents will be receiving (e.g., parent brochures, questions and answers about the test results, the parent reports, and explanations about the results).
- Explain to employees when and what results will be placed on the Internet, [www.cde.ca.gov](http://www.cde.ca.gov), by June 30 to prepare them for questions they may receive from parents and other community members.

## **Part of a Process**

It is important that results of the STAR program are seen as part of a comprehensive and ongoing process for measuring how well students are moving toward academic goals. Districts and schools need to:

- Share with staff, parents, students, and school board members the ongoing process for evaluating student achievement.
- Show how the STAR results fit into the total evaluation process.
- Include parent and student leaders as part of the team with school and district staff members to analyze STAR results with other student achievement data to modify instruction to improve student learning.

# 1999 Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes

## Preguntas y respuestas para la información de padres y tutores

### ¿En qué consiste el Programa STAR?

El Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR) forma parte del sistema estatal de evaluación escolar. Este programa tiene una aplicación anual y fue establecido en 1997 por el proyecto de ley 376 del Senado. El objetivo del programa STAR es facilitar la medida del nivel de conocimientos adquirido por el estudiante a través de su escolarización.

### ¿Quiénes deben realizar el examen STAR?

El examen STAR deben realizarlo todos los estudiantes que se encuentren en los grados 2 al 11, incluidos los que estén aprendiendo inglés y los que tengan necesidades educativas especiales. Los únicos exentos de realizar el examen STAR son los estudiantes que estén siguiendo un Plan de Educación Individualizado (IEP) que así lo especifique y aquellos cuyos padres hayan solicitado por escrito que su hijo no participe en el programa.

### ¿Qué exámenes realizaron los estudiantes durante el año 1999?

Por segundo año consecutivo, el examen Stanford Achievement Test, en su Novena Edición, Formulario T (Stanford 9), publicado por Harcourt Brace Educational Measurement, evaluó los conocimientos de la lengua inglesa de los alumnos de las escuelas públicas.

Todos los estudiantes que se encontraban en los grados 2º al 11º se examinaron de lectura, escritura y matemáticas. Además, los de los grados 2º al 8º se examinaron de ortografía y los de los grados 9º, 10º y 11º, se examinaron, en inglés, de historia-ciencias sociales y ciencias.

Además, como parte del programa STAR, los estudiantes realizaron una prueba suplementaria que constaba de una serie de preguntas correspondientes con los estándares académicos estatales de las áreas de lectura, escritura y matemáticas. La razón de este suplemento es la de hacer corresponder al programa STAR con estos estándares.

### ¿En qué medida se correspondía el suplemento STAR con el nivel académico supuesto para cada grado?

En los exámenes del suplemento STAR de los grados 2º al 7º y del grado 11º, las preguntas de las áreas de lectura, escritura y matemáticas, se correspondían con los conocimientos que se presuponen para esos grados. En los exámenes de los grados 8º, 9º y 10º, las preguntas de las áreas de lectura y escritura se correspondían con los conocimientos que se presuponen para esos grados, mientras que las del área matemáticas se correspondían con los cursos en los que el estudiante estaba matriculado y no a un grado determinado.

### ¿Cuáles son los cursos de matemáticas que evalúa el suplemento STAR?

Hay seis opciones para el suplemento STAR de matemáticas: Álgebra I y II, Geometría y Matemáticas Integradas de 1º, 2º y 3º año.

### ¿De qué se examinaron los estudiantes de los grados 8º, 9º y 10º que no estaban matriculados en uno de estos cursos?

Los estudiantes que se encontraban en los grados 8º, 9º y 10º que no estaban matriculados en un curso concreto de matemáticas no realizaron el suplemento STAR de matemáticas, pero realizaron las preguntas de la sección de matemáticas del examen Stanford 9, Formulario T y los resultados globales del examen STAR reflejarán la puntuación que hayan obtenido en esa sección.

### ¿Cómo se conocerán los resultados obtenidos por los estudiantes de los grados 8º, 9º y 10º que estaban matriculados en cursos de matemáticas de nivel superior o inferior al del examen correspondiente a su grado?

Los resultados de los estudiantes de los grados 8º, 9º y 10º que realizaron el suplemento STAR de matemáticas de nivel superior o inferior al del examen correspondiente a su grado, constarán en los informes de evaluación individuales pero no se incluirán en los resultados globales de la escuela o del distrito para cada grado.

Los resultados globales de la escuela o del distrito, así como los del condado y del estado, correspondientes al suplemento STAR de matemáticas sólo incluirán los de los estudiantes de 8º grado que hayan realizado la opciones de Álgebra I ó Matemáticas Integradas de 1º año, los de los estudiantes de 9º grado que hayan realizado la opciones de Geometría ó Matemáticas Integradas de 2º año y los de los estudiantes de 10º que hayan realizado la opciones de Álgebra II ó Matemáticas Integradas de 3º año.

### ¿De qué se examinaron los estudiantes con un dominio limitado del inglés?

Los estudiantes con un dominio limitado del inglés, que tenían como lengua materna el español y que habían estado matriculados en escuelas públicas menos de 12 meses, tuvieron que realizar un examen en español además del examen STAR en inglés. Este examen fue el Examen de Educación Básica en Español, en su segunda edición (SABE/2), publicado por CTB McGraw-Hill. Los estudiantes con un dominio limitado del inglés que tenían como lengua materna el español y que habían estado matriculados en escuelas públicas más de 12 meses, pudieron optar por no realizar el examen. El examen SABE/2 evalúa los conocimientos de lectura, lenguaje, ortografía y matemáticas de los estudiantes de los grados 2º al 11º, así como los conocimientos de expresión verbal de los estudiantes de los grados 2º y 3º, y los conocimientos de técnicas de estudio de los estudiantes de los grados 4º al 11º.

# 1999 Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes

## Preguntas y respuestas para la información de padres y tutores

### ¿Quién supervisó los exámenes y cuál fue su duración?

Los exámenes estuvieron a cargo de maestros que habían recibido preparación específica para ello. La realización del examen Stanford 9 y su suplemento ocupó cerca de 7 horas y la del examen SABE/2 en español, realizado por los estudiantes de habla hispana con un dominio limitado del inglés, ocupó otras 4. En la mayoría de las escuelas estos exámenes tuvieron lugar a lo largo de varios días.

### ¿Cómo se formularon las preguntas de estos exámenes?

Las preguntas eran del tipo «opción múltiple». Este tipo de preguntas requiere que el estudiante escoja la respuesta correcta de entre cuatro respuestas posibles. Las preguntas de los exámenes Stanford 9 y SABE/2 habían sido probadas, previamente, en una muestra de miles de alumnos de distintas partes de Estados Unidos, para comprobar que sus contenidos se correspondían con los fijados para cada grado. Las preguntas del suplemento del examen STAR también habían sido probadas en una muestra de estudiantes de California.

### ¿Tienen acceso los padres y tutores al contenido de los exámenes STAR?

No, las preguntas del examen sólo las ven los estudiantes en el momento del examen. Esta medida de seguridad garantiza la objetividad del examen y permite que se utilicen las mismas preguntas en los exámenes de los próximos años. La legislación que obliga a la realización de los exámenes de la serie STAR permite a las Mesas Directivas de los distritos escolares consultar estos exámenes de manera confidencial.

### ¿Qué ocurriría si los padres o tutores no permitieran a sus hijos realizar estos exámenes?

La sección 60615 de la ley de Educación establece que los padres y tutores que no quieran que sus hijos realicen estos exámenes, pueden comunicarlo a la dirección de la escuela por escrito. Conforme a ello, este año se han tenido en cuenta todas las solicitudes presentadas por los padres y tutores en este sentido.

### ¿Qué medidas se adoptaron para los estudiantes con necesidades educativas especiales?

La mayoría de los estudiantes con necesidades educativas especiales realizó el mismo examen que el resto de sus compañeros. Hubo algunos que necesitaron atención especial y con los que se tomaron medidas adecuadas a su caso, tales como la ampliación del tiempo de examen o la utilización de formularios de examen en lenguaje Braille o con caracteres de imprenta de tamaño superior al normal. Cuando

se estimó necesario, se modificaron las indicaciones dadas antes de la realización del examen y el formato de los formularios y se contó con materiales y personal de apoyo. Los estudiantes de Educación Especial realizaron unos exámenes cuyo contenido se diseñó de acuerdo a las necesidades precisadas en sus planes educativos individuales (IEP).

### ¿Qué ocurre cuando un estudiante falta a la escuela durante los exámenes o no realiza todas las pruebas?

Las escuelas fijarán al menos dos días para una segunda ronda de exámenes en la que los estudiantes que no hayan podido acudir a examen o no hayan realizado todas las pruebas, puedan realizarlos. Los padres y tutores de estos estudiantes deberán ponerse en contacto con la escuela para averiguar en qué fechas tendrá lugar esta segunda ronda.

### ¿Quién tiene acceso a los resultados individuales de los exámenes?

Sólo el maestro y los padres o tutores tienen acceso a los resultados obtenidos por el estudiante. Estos resultados son confidenciales y se guardan en el expediente acumulativo del estudiante.

### ¿Cuándo conocerán los padres y tutores los resultados de sus hijos?

Los padres y tutores recibirán los resultados en un plazo de 20 días a partir de la fecha en que los reciba el distrito. Por lo general, se remiten por correo. Los resultados globales por grado de cada escuela, distrito, condado y del estado se publicarán en Internet antes del 30 de junio. Los resultados del Stanford 9 y su suplemento y los del SABE/2 se recibirán por separado.

### ¿Cómo se darán a conocer los resultados?

Los resultados del Stanford 9 y del SABE/2 se explicarán comparándolos con los percentiles nacionales. El percentil nacional muestra los resultados del estudiante comparados con los resultados de una muestra nacional de estudiantes del mismo grado.

Este año, los resultados del suplemento STAR, que figurarán en el informe de evaluación, corresponderán al número de preguntas respondidas correctamente. No se compararán con los resultados de otros estudiantes. En los próximos años, estos resultados indicarán el nivel de conocimientos del estudiante medido en términos de «sobresaliente», «notable», «suficiente» e «insuficiente».

# 1999 Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes

## Preguntas y respuestas para la información de padres y tutores

### ¿Cómo se darán a conocer los resultados? (continuación)

**Nota aclaratoria \***: Los resultados estandarizados evalúan los conocimientos adquiridos por los estudiantes en relación al contenido de los estándares estatales. Este año, los resultados estandarizados no podrán determinar el nivel de conocimientos adquirido de acuerdo a los estándares estatales porque estos estándares han cambiado y no todas las escuelas han aplicado los nuevos contenidos.

*\* La Mesa Directiva Estatal para la Educación pidió a la editorial que incluyese esta nota aclaratoria en el informe de evaluación que se remite a los padres y tutores.*

Los resultados de los estudiantes con necesidades educativas especiales que realizaron el Stanford 9 en idioma Braille o que precisaron tiempo adicional o apoyo para terminar este examen o el examen SABLE/2, sólo reflejarán el número de preguntas respondidas correctamente. No se compararán con los resultados de otros estudiantes de una muestra nacional porque los editores todavía no han establecido los percentiles nacionales para este tipo de exámenes.

### ¿Para qué se utilizarán los resultados de estos exámenes?

Los maestros, padres y tutores se basarán en los resultados obtenidos por el estudiante para medir su rendimiento académico. A partir de estos resultados y para cada área académica y grado, se elaboran los informes de evaluación de cada escuela, de cada distrito, de cada condado y del estado. El resultado de estos exámenes, unido a otros datos indicadores de los logros académicos del estudiante, se utiliza en la toma de decisiones relativas a la mejora del aprendizaje del alumno y de los programas escolares.

### ¿Cómo se relacionan los resultados de los exámenes STAR con otros datos indicadores del progreso académico del alumno?

El examen STAR es uno de los instrumentos de que se sirven las escuelas para medir el progreso de los estudiantes. Además del STAR, contribuyen a este objetivo, los exámenes del distrito, los exámenes y proyectos de clase y las calificaciones escolares. Los resultados del STAR, pueden utilizarse para evaluar el progreso del estudiante a lo largo de su escolarización y para elaborar estudios comparativos de ámbito estatal y nacional. El suplemento de que consta el nuevo examen STAR ayudará a evaluar en qué medida asimilan los estudiantes los contenidos de los estándares estatales establecidos para cada grado.

### ¿Qué pueden hacer los padres y tutores para ayudar a sus hijos a mejorar los resultados obtenidos en los exámenes STAR?

Cada año, antes del comienzo de los exámenes, los padres y tutores de los estudiantes deben hablar con sus hijos acerca de los mismos y deben animarles a realizarlos lo mejor posible. También deben:

- Comprobar que sus hijos realizan los trabajos y tareas escolares.
- Escuchar a sus hijos leer o repasar lo que han aprendido en la escuela.
- Asegurarse de que sus hijos acudan a la escuela diariamente, excepto cuando estén enfermos.

Los padres y tutores pueden ayudar a sus hijos a prepararse para los exámenes asegurándose de que su hijo duerma bien la noche antes del examen y de que desayune en forma debida la mañana del mismo. Hay otras maneras en que las familias pueden ayudar a sus hijos a mejorar su rendimiento académico, pregunte en su escuela.

### ¿Cómo pueden contribuir los padres a mejorar el rendimiento académico de la escuela?

Las escuelas invitan a los padres, tutores y a otros miembros de la comunidad a involucrarse en las actividades enfocadas hacia la mejora del aprendizaje escolar. Cada escuela cuenta con diversos comités, integrados por padres y tutores de estudiantes, que toman parte en las decisiones que afectan al funcionamiento de la escuela. La asociación de padres de estudiantes y los comités escolares, son dos de ellos. El colaborar como voluntario es otra forma de participación en la vida escolar. Los maestros agradecer que haya voluntarios que les ayuden en las tareas de clase. Los estudios realizados sobre el aprendizaje escolar muestran que la participación de los padres y de la comunidad en la escuela influye positivamente en el rendimiento académico de los estudiantes.

### ¿Dónde pueden obtener los padres y tutores información detallada sobre los resultados de los exámenes STAR?

La escuela facilitará la explicación de los resultados en una hoja que acompañará al informe de evaluación de cada estudiante. El informe de evaluación que recibirá en su domicilio sólo contendrá los resultados de su hijo, no incluirá los resultados globales de cada escuela, distrito, condado o del estado. Éstos se publicarán en la dirección de Internet del Departamento de Educación: <http://www.cde.ca.gov> antes del 30 de junio. Sólo los resultados globales de las escuelas y distritos escolares del estado estarán disponibles en esta dirección, no los resultados individuales. Los resultados individuales son confidenciales y sólo se proporcionarán a los maestros y a los padres o tutores de los estudiantes.

Muchas escuelas han organizado sesiones informativas que tendrán lugar antes de que se reciban los resultados y muchas también dispondrán de un servicio de información para responder a las dudas relacionadas con estos exámenes. Es aconsejable que los padres y tutores se pongan en contacto con la escuela de su hijo para informarse de las actividades que se han organizado de cara a facilitar la interpretación de los informes de evaluación.

---

### **¿Cómo y cuando conocerán los padres los resultados de los exámenes de sus hijos?**

Los resultados deben remitirse a los padres de los alumnos dentro de los 20 días siguientes al de la recepción de los mismos por el distrito. Por lo general, se remiten por correo. Los resultados globales de cada escuela y distrito, de los condados y del estado, estarán disponibles, antes del 30 de junio, en la dirección de Internet del Departamento de Educación: (<http://www.cde.ca.gov>).

### **¿Quién tiene acceso a los resultados individuales de los exámenes de los estudiantes?**

Sólo el maestro y los padres o tutores del estudiante tienen acceso a los resultados obtenidos por éste en los exámenes. Estos resultados son confidenciales y las copias de los mismos, se guardan en el expediente acumulativo del alumno.

### **¿Para qué se utilizan los resultados de los exámenes?**

Los maestros, padres y tutores de los alumnos, se basan en los resultados obtenidos por éstos en los exámenes, para medir su progreso académico. A partir de estos resultados y para cada área académica, se elaboran los informes de evaluación de grado de cada escuela, de cada distrito, de cada condado y del estado. El resultado de estos exámenes, unido a otros datos indicadores de los logros académicos del estudiante, se utiliza en la toma de decisiones relativas a la mejora del aprendizaje del alumno y de los programas escolares.

---

### **¿Cómo se relacionan los resultados del examen STAR con otros datos indicadores del progreso académico del alumno?**

El examen STAR es uno de los instrumentos de que se sirven las escuelas para medir el progreso de los estudiantes. Además del STAR, contribuyen a este objetivo, los exámenes del distrito, los exámenes y proyectos de clase y las calificaciones escolares. Los resultados del STAR, pueden utilizarse para evaluar el progreso del estudiante a lo largo de su escolarización y para elaborar estudios comparativos de ámbito estatal y nacional. El suplemento de que consta el nuevo examen STAR, ayudará a evaluar en qué medida asimilan los estudiantes los conocimientos académicos establecidos por el estado para cada grado.

### **¿Dónde pueden obtener los padres información sobre el examen STAR y de los resultados obtenidos por sus hijos?**

Los padres y tutores podrán informarse primero a través del maestro de sus hijos; la información sobre aspectos concretos del examen deberán solicitarla a la dirección de la escuela y al consejero escolar; también podrán dirigirse a la persona encargada de la coordinación del STAR para todo el distrito.

### **¿Cómo pueden averiguar los padres los resultados de la escuela de sus hijos y del distrito y compararla con los resultados obtenidos en el resto del estado?**

Los resultados de todas las escuelas y distritos escolares del estado estarán disponibles a finales de junio y se podrá acceder a ellos a través de la dirección electrónica del Departamento de Educación (<http://www.cde.ca.gov>). Asimismo, en esta dirección de Internet, habrá información que facilitará la interpretación de dichos resultados.

---

# **Programa de pruebas estandarizadas y presentación de informes**

## **STAR 1999**



## **Información para los padres**

**abril de 1999**

---

---

## Programa de pruebas estandarizadas y presentación de informes STAR 1999

---

# Preguntas y respuestas para los padres

### ¿Qué es el programa STAR?

Dentro del programa estatal de exámenes se encuentra el Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR). Este programa, que se realiza anualmente, se estableció mediante el Proyecto de Ley 376 del Senado. Su objetivo es determinar el nivel de conocimientos básicos adquirido por los estudiantes de las escuelas públicas de California.

### ¿Quién debe realizar el examen STAR?

El examen STAR deben realizarlo todos los estudiantes matriculados en los grados 2º a 12º, incluidos los que estén aprendiendo inglés y los que tengan necesidades educativas especiales.

Los únicos exentos de realizar el examen STAR son los estudiantes que estén siguiendo un Plan de Educación Individualizado que así lo especifique y aquellos cuyos padres así lo hayan solicitado por escrito.

### ¿Qué exámenes han realizado los estudiantes?

Por segundo año consecutivo, el Examen Stanford Achievement Test, en su Novena Edición, Formulario T (Stanford 9), publicado por Harcourt Brace Educational Measurement, ha evaluado los conocimientos de la lengua inglesa de los alumnos de las escuelas públicas.

---

Además, como parte del programa STAR, los estudiantes han realizado una prueba suplementaria que consta de una serie de preguntas relativas a los contenidos de los estándares estatales para las áreas de lectura, escritura y matemáticas. La razón de este suplemento es la de hacer corresponder al programa STAR con los estándares fijados por el estado.

### ¿Cuáles son las materias de que se han examinado en inglés?

Los estudiantes de los grados 2º a 8º han realizado el examen Stanford 9, para las áreas de lectura, escritura, ortografía y matemáticas. Los estudiantes de los grados 9º a 11º, lo han hecho para las áreas de lectura, escritura, matemáticas, ciencias sociales y ciencias. Las preguntas correspondientes al suplemento, para los grados 2 al 11, han tratado sobre las áreas de lectura, escritura y matemáticas.

### ¿Qué pasa con los estudiantes con dominio limitado del inglés?

El examen STAR lo han realizado todos los alumnos. Los alumnos de habla hispana con un dominio limitado del inglés y con menos de 12 meses de escolarización en California en la fecha del examen, han realizado, además, un examen en español: el Spanish Assessment of Basic Education, en su Segunda Edición (SABE/2), editado por CTB. Este examen, SABE/2, evalúa los conocimientos de lectura, lenguaje, ortografía y matemáticas, así como de expresión verbal para los grados 2º y 3º, y de técnicas de estudio para los grados 4º a 11º. La realización de este examen fue optativa para los alumnos de habla hispana con más de 12 meses de escolarización.

---

### ¿Quién ha estado a cargo de los exámenes STAR y qué duración han tenido?

A cargo de los exámenes STAR había profesores que habían recibido preparación para ello. La realización de los exámenes Stanford 9 y STAR ha ocupado un total de 7 horas y la del examen SABE/2, en español, realizado por alumnos de habla hispana con dominio limitado del inglés, ha ocupado otras 4. En la mayoría de las escuelas estos exámenes han tenido lugar a lo largo de varios días.

### ¿Cómo se han formulado las preguntas del examen?

Las preguntas se han hecho en formato de opción múltiple. Este tipo de preguntas requiere que el alumno escoja la respuesta correcta de entre cuatro respuestas posibles. Las preguntas de los exámenes Stanford 9 y SABE/2 habían sido probadas, previamente, en una muestra de miles de alumnos de distintas partes de Estados Unidos, para comprobar que sus contenidos se correspondían con los fijados para cada grado. Las preguntas del suplemento del examen STAR también habían sido probadas en una muestra de estudiantes de California.

### ¿Qué se ha hecho para ayudar a los alumnos con necesidades educativas especiales?

La mayoría de los alumnos con necesidades educativas especiales ha realizado el examen junto a sus compañeros. Con aquellos que han necesitado atención especial, se han tomado las medidas adecuadas a su caso, tales como la ampliación del tiempo de examen o la utilización de formularios de examen en lenguaje Braille o con caracteres de imprenta de tamaño superior al normal.

---

## Ud. puede ayudar a su hijo a mejorar en los exámenes

---

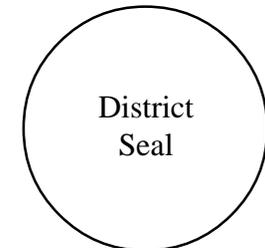
- Acuda a las reuniones organizadas para los padres de alumnos e infórmese de los exámenes que ha de realizar su hijo y de los otros métodos de evaluación que se utilizan, además de éstos.
- Visite la escuela para ver los contenidos y métodos de enseñanza que se utilizan en la clase de su hijo.
- Conozca las fechas en que van a tener lugar los exámenes principales, tales como el STAR, así como los grados que los van a realizar y las materias de que van a consistir.
- Familiarice a su hijo con materiales de formato similar al que tendrán los exámenes, tales como las balotas de las elecciones y los estudios de opinión que recibe por correo.
- Comente con su hijo la importancia de estas pruebas.
- Asegúrese de que su hijo duerma bien la noche antes del examen, y de que desayune en forma debida la mañana del mismo.
- Antes de los exámenes, hable con su hijo acerca de ellos y ayúdele a relajarse.
- No organice actividades que interfieran con las fechas de los exámenes, para evitar que su hijo falte a los mismos.
- Acuda a las entrevistas fijadas por el maestro de su hijo para informarse de sus progresos y de las áreas en que necesita mejorar.

### Para más información

---

Si desea obtener más información sobre la educación de su hijo, sugerimos que se ponga en contacto con su escuela. Allí también podrá obtener información sobre estos exámenes y sus contenidos.

# Ayudar al estudiante a progresar



**Distrito Escolar Norteño de California**  
1234 Calle Sin Nombre  
Cualquier Pueblo, CA 00000-0000  
Teléfono: 222-555-1 1 11  
Fax: 222-555-2222  
Director: Sr. Juan Jones

abril 1999

## Sugerencias para los padres

---

Es posible que, al hablar con los maestros de su hijo sobre los resultados que éste ha obtenido en los exámenes del Programa STAR, se pregunte qué podría ud. hacer para ayudarlo a mejorar, pues sabe que su apoyo puede ser decisivo.

En efecto, los padres y tutores tienen gran importancia en la educación de sus hijos. Su actitud hacia la realización de las tareas escolares, así como hacia el aprendizaje de cosas nuevas y el afán de superación, influye en el progreso académico de éstos. Los estudios realizados sobre el aprendizaje escolar muestran la importancia que tiene el apoyo familiar en el rendimiento académico del estudiante.

Ud. puede hacer muchas cosas para ayudar a la educación de su hijo. Debe motivarlo a que amplíe sus conocimientos y a llevar a cabo lo que aprende en la escuela. Los apartados siguientes sugieren actividades que pueden ayudar a su hijo en el aprendizaje de la lectura, la escritura, las matemáticas y las demás materias.

## Lectura y escritura

---

- Hable con sus niños sobre sus estudios, su tarea, y lo que hicieron en la escuela.
- Escuche a sus niños leer en voz alta y, léales Ud. a ellos.
- Establezca una hora de lectura familiar en la cual usted lea el periódico, una revista o un libro y sus niños lean sus propios libros.
- Comente lo que han leído y explique el significado de las palabras desconocidas para ellos.
- Motive a sus niños a escribir cosas tales como la lista de la compra, una nota de agradecimiento, una petición, un cuento, una receta favorita, o un diario.
- Fije un límite al tiempo que sus hijos ven la televisión y siempre que sea posible, véala con ellos y comente su contenido.
- Lleve a sus niños a la biblioteca regularmente y ayúdeles a seleccionar sus libros.

## En matemáticas

---

- Acuda a las clases de matemáticas que la escuela organiza para los padres, a fin de poder ayudar a sus hijos en caso de que lo necesiten.
- Compruebe que sus hijos realizan la tarea cada día.
- Hágales preguntas en las que la respuesta precise el uso de las matemáticas y en los juegos y actividades que realicen juntos, plantéelos problemas que deban resolver.

- Explique a sus hijos que las matemáticas se usan constantemente en las tareas cotidianas, por ejemplo, al cocinar, al reparar el auto, al leer el marcador de velocidad del auto, al comprar, etc.
- Ayude a sus hijos a interpretar los gráficos y cuadros de datos que aparecen en los periódicos, las revistas o la televisión y comente su significado.

## En otras áreas académicas

---

El estudio de la historia y de las ciencias exige al estudiante combinar lo que aprenden en ellas con sus conocimientos de lectura y matemáticas pues, al estudiarlas, los alumnos no sólo aprenden lo relativo a estas materias sino también el vocabulario específico que les permitirá realizar las tareas escolares y superar los exámenes.

Dado que los niños se sienten inclinados hacia los temas que oyen comentar en sus casas, es aconsejable que los padres muestren interés por estas materias. Buenos ejemplos de ello serían el visitar museos y lugares de interés histórico, el ver, juntos, un programa formativo de televisión elegido por el niño, el leer y comentar los artículos de carácter científico o histórico que publiquen las revistas y periódicos locales, etc.

# Modelo de carta de la dirección para su difusión previa al envío del informe de evaluación

Estimados padres y tutores:

Esta primavera, su hijo ha tomado parte en el Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR), junto al resto de los alumnos matriculados en las escuelas públicas del estado. Los estudiantes de los grados 2º a 8º han sido evaluados en las áreas de lectura, escritura, ortografía y matemáticas. Los de los grados 9º a 11º, lo han sido en las áreas de lectura, escritura, matemáticas, historia, ciencias sociales y ciencias naturales.

Por segundo año consecutivo, el Examen Stanford Achievement Test, en su Novena Edición, Formulario T (Stanford 9), publicado por Harcourt Brace Educational Measurement, ha evaluado los conocimientos de la lengua inglesa de los alumnos de las escuelas públicas. Además, de acuerdo con el Programa STAR, los estudiantes han realizado un examen suplementario sobre los contenidos de los estándares estatales para las áreas de lectura, escritura y matemáticas. La razón de este suplemento es hacer corresponder los contenidos del programa STAR con los contenidos de los estándares estatales, los cuales especifican los conocimientos que deben adquirir los estudiantes en cada grado.

## Para el nivel intermedio:

En los grados 6º al 8º, las preguntas de los apartados de lectura y escritura del suplemento del STAR evaluaban los conocimientos académicos supuestos para cada uno de estos grados, así como las preguntas del área de matemáticas correspondientes a los grados 6º y 7º. Sin embargo, las de los exámenes de matemáticas correspondientes al grado 8º, no se ceñían a los supuestos para este grado, sino a los cursos en los que el estudiante estaba matriculado. De manera que los estudiantes de 8º que estuviesen matriculados en Álgebra I, habrían tenido que responder a las preguntas correspondientes al apartado de Álgebra I y los que no estuviesen en un curso de matemáticas concreto no habrían tenido que realizar el suplemento de matemáticas. Los resultados de los estudiantes que se encontraban en clases de matemáticas de nivel superior o inferior al del examen correspondiente a su grado, no se tendrán en cuenta al elaborar los informes de evaluación globales de escuela o de distrito.

## Para el nivel secundario:

En los grados 9º al 11º, las preguntas de los apartados de lectura y escritura del suplemento del STAR, evaluaban los conocimientos académicos supuestos para cada uno de estos grados, así como las preguntas del área de matemáticas correspondientes al grado 11º. Sin embargo, las de los exámenes de matemáticas correspondientes a los grados 9º y 10º no se ceñían a los supuestos para estos grados, sino a los cursos en los que el estudiante estaba matriculado. Las clases de matemáticas para las que el examen STAR disponía de apartados específicos eran las de Álgebra I y II, Geometría y Matemáticas Integradas I, II y III. Los resultados de los estudiantes de 9º y 10º que se encontraban en clases matemáticas de nivel superior o inferior al del examen correspondiente a su grado, no se tendrán en cuenta al elaborar los informes de evaluación de escuela o distrito.

Opción para el nivel intermedio (Junior High)

Opción para el nivel secundario (High School)

---

Los alumnos de habla hispana con dominio limitado del inglés y con menos de 12 meses de escolarización en California, además del examen STAR en inglés, han realizado un examen en español: el Spanish Assessment of Basic Education, (SABE/2).

Los resultados de estos dos exámenes se enviarán por correo, a su domicilio, dentro de los 20 días siguientes al día que los reciba el distrito. Si su hijo ha realizado el examen SABE/2, recibirá los resultados de este examen por separado. Como quiera que la interpretación del informe de evaluación que contiene los resultados de este examen podría resultarle difícil, hemos previsto organizar una serie de reuniones que tratarán sobre este tema.

En principio, hemos organizado una primera sesión informativa que tendrá lugar el día \_\_\_\_\_ a las \_\_\_\_\_ p.m. en la escuela \_\_\_\_\_. Ahí explicaremos las diferentes secciones del informe de evaluación y analizaremos los resultados. También hemos preparado una hoja informativa, explicativa de los resultados, que acompañará al informe de evaluación de cada estudiante, pero, en caso de necesitar alguna aclaración, puede llamar a la línea de información telefónica que ha dispuesto el distrito para responder a las llamadas relacionadas con estos exámenes; su teléfono es el siguiente: \_\_\_\_\_.

Como quiera que la publicación de los resultados coincidirá con las vacaciones de verano del personal de la escuela, los interesados en obtener información más precisa sobre estos exámenes deben acudir a la sesión informativa o hacer uso de la línea telefónica de información. En septiembre, una vez comenzado el nuevo curso escolar, volveremos a proporcionaremos información sobre los resultados de estos exámenes.

El informe de evaluación que recibirá en su domicilio sólo contendrá los resultados de su hijo, no incluirá los resultados globales obtenidos a nivel de escuela y distrito o a nivel de condado o estado. Estos últimos estarán disponibles en la dirección electrónica del Departamento de Educación: (<http://www.cde.ca.gov>) a partir del 30 de junio. Sólo los resultados globales de las escuelas y distritos escolares del estado estarán disponibles en esta dirección, no los resultados individuales. Los resultados individuales son confidenciales y sólo se proporcionarán a los maestros y a los padres o tutores de los estudiantes.

La Mesa Directiva Estatal para de Educación tiene previsto organizar una serie de sesiones de trabajo, que darán comienzo en otoño, donde se analizarán los resultados de estos exámenes, conjuntamente con los de los otros medios de evaluación utilizados a lo largo del curso, con el fin de buscar métodos que mejoren el aprendizaje de los estudiantes. Hasta entonces, el distrito ha dispuesto una línea de atención telefónica a la que pueden llamar para solicitar información sobre los resultados globales del examen STAR 1998; su número es el siguiente: \_\_\_\_\_.

En nombre del personal de la escuela \_\_\_\_\_ y en el mío propio, les invito a participar en estas actividades, con el convencimiento de que pueden ser decisivas para el futuro rendimiento académico de su hijo.

Un cordial saludo,

La Dirección

# Section II

---

**Modelo de carta de la dirección y explicación del informe  
para los padres sobre el test STAR (Stanford 9 y suplemento)**

**Modelo de un informe de evaluación para los padres**

---

# Modelo de carta de la dirección y explicación del informe para los padres sobre el test STAR (Stanford 9 y suplemento)

---

Este modelo de carta y el material informativo que le sigue, puede adaptarse para acompañar al informe de evaluación del examen STAR de los estudiantes que realizaron la versión no estandarizada del Stanford 9.

Estimados padres y tutores:

Adjunto a esta carta, encontrarán el informe de evaluación de los resultados obtenidos por su hijo en el Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes de California (STAR) 1999. Por segundo año consecutivo, los estudiantes de los grados 2º a 11º han realizado el examen Stanford Achievement Test, en su Novena Edición, Formulario T (Stanford 9). El examen realizado por los estudiantes de 2º a 8º, evaluaba las áreas de lectura, escritura, ortografía y matemáticas. El realizado por los estudiantes de 9º, 10º y 11º, evaluaba las áreas de lectura, escritura, matemáticas, ciencias naturales, ciencias sociales e historia.

El examen STAR 1999 incluía unas preguntas suplementarias diseñadas especialmente para evaluar el conocimiento de los contenidos de los estándares estatales para las áreas de lengua inglesa y matemáticas. Las respuestas dadas a estas preguntas, unidas a las del Stanford 9, ayudan a determinar estos contenidos. Esta parte del examen se conoce como suplemento del STAR.

Junto al informe de evaluación de su hijo, encontrarán una nota informativa con respuesta a la preguntas más comúnmente planteadas. Aún así, es posible que estas aclaraciones no sean suficientes para ayudar a interpretar los resultados, por este motivo, hemos organizado una sesión informativa que tendrá lugar en \_\_\_\_\_, a las \_\_\_\_\_ horas. También pueden obtener información llamando a la línea de atención telefónica que ha dispuesto el distrito para responder a las dudas relativas a estos exámenes; su teléfono es el siguiente: \_\_\_\_\_.

Tanto el personal de la escuela como yo, agradecemos el interés que muestran por la educación de sus hijos y nos sentiremos encantados de compartir nuestros objetivos de cara al progreso académico de su hijo, una vez comience el próximo curso escolar.

Un cordial saludo,

La Dirección

---

## Del informe para los padres sobre el test STAR

### Información sobre el estudiante

Al comienzo del informe de evaluación se encuentra la información de carácter general, tal como el nombre y la edad del estudiante, la fecha de realización del examen, la escuela en la que se realizó, el distrito al que pertenece dicha escuela y el nombre del maestro.

### Resultados parciales y totales del examen Stanford 9, Formulario T

Los resultados obtenidos en el examen Stanford 9, Formulario T, se enumeran por separado para cada materia y categoría evaluada. Así, por ejemplo, los resultados de la prueba de lectura se muestran para las dos categorías de que consta: vocabulario, y comprensión lectora, de manera que, el resultado total para la prueba de lectura, refleja la puntuación obtenida en vocabulario y en comprensión lectora, y en el caso de los estudiantes de 2º grado, también la obtenida en expresión verbal. Las columnas que figuran al lado de cada materia y categoría indican lo siguiente:

**Nº. de preguntas:** el número de preguntas de que consistió el examen.

**Nº. respuestas correctas:** el número de preguntas respondidas correctamente.

**Percentil nacional:** Esta puntuación muestra la relación entre la puntuación obtenida por el estudiante en el examen y las puntuaciones obtenidas, en el mismo examen, por estudiantes del mismo grado en una muestra nacional. El recorrido de los percentiles va de 1 a 99. La línea del percentil no indica el porcentaje de respuestas correctas. Una puntuación de 50 indica que la puntuación del estudiante está por encima del 50% de las puntuaciones de la muestra.

El nivel alcanzado por el estudiante no se puede representar con exactitud mediante un sólo número. Si un estudiante realizara una versión diferente del examen dentro de un corto periodo de tiempo, la puntuación podría ser diferente de la primera.

Todavía no se han establecido los percentiles nacionales de los estudiantes con necesidades educativas especiales.

### Los niveles percentiles nacionales para cada grado

Este apartado muestra una representación gráfica de la puntuación obtenida por el estudiante en el examen Stanford 9, Formulario T, comparándolo con los obtenidos por la muestra nacional del mismo grado. La media corresponde a una puntuación de 50.

### Los grupos de contenido

Cada prueba de que consta el examen Stanford 9, Formulario T, está dividida en grupos que reflejan los distintos contenidos evaluados para cada materia. Las columnas que contienen las puntuaciones obtenidas en cada grupo, muestran el número de preguntas realizadas y el número de respuestas correctas dadas a esas preguntas.

---

## Estándares académicos del estado de California – Área de lenguaje

Esta sección del informe de evaluación refleja los resultados del examen STAR suplementario para las áreas de lectura y escritura. Las puntuaciones son las obtenidas en las preguntas seleccionadas del Stanford 9, Formulario T y en otras preguntas, no pertenecientes al Stanford 9, que también evalúan los contenidos de los estándares estatales. Tanto unas como otras, se diseñaron con el objeto de evaluar los contenidos establecidos por el estado. Se dan las puntuaciones parciales obtenidas en lectura y escritura y la puntuación total para el área de lenguaje, que es la suma de las dos.

## Estándares académicos del estado de California – Área de matemáticas

Esta sección del informe de evaluación refleja los resultados del examen STAR suplementario para el área de matemáticas. La puntuación obtenida en el apartado de Contenidos Fundamentales corresponde a las preguntas seleccionadas del Stanford 9, Formulario T. La puntuación obtenida en el apartado Contenido General, corresponde a otras preguntas, no pertenecientes al Stanford 9, que evalúan los contenidos de los estándares estatales para el área de matemáticas.

Los estudiantes de 2º a 7º y los de 11º, realizaron los exámenes suplementarios de matemáticas correspondientes a su grado. Los de los grados 8º, 9º y 10º, realizaron exámenes que se correspondían con el contenido de los cursos de matemáticas en los que estaban matriculados.

### Niveles posibles

8º	Algebra 1	o	Matemáticas integradas 1
9º	Geometría	o	Matemáticas integradas 2
10º	Algebra 2	o	Matemáticas integradas 3

En los casos en los que los estudiantes realizaron un examen que no correspondía a su grado, en la parte inferior izquierda del Informe de Evaluación del examen STAR se especifica esta circunstancia con la anotación “no estandarizado”. En estos casos, sus resultados no se incluirán en los resultados globales de la escuela o el distrito.

**Nota:** Este año, los resultados del Contenido Académico General de California en inglés/ lenguaje y matemáticas muestran el número de preguntas realizadas y el número de respuestas correctas del estudiante. En los próximos años, estos resultados indicarán los niveles de conocimiento del estudiante con los términos “avanzado”, “notable”, “suficiente” y “deficiente”. Los resultados del suplemento del STAR muestran el nivel de los estudiantes en relación a los contenidos académicos adoptados por el estado. Es posible que los resultados generales de este año no muestren el nivel de aprendizaje del material que los estudiantes han adquirido, ya que muchas escuelas están todavía en el proceso de aplicar los estándares nuevos académicos estatales.

## Interpretación de los resultados

Los resultados obtenidos en el STAR 1999 son indicadores del rendimiento académico del estudiante. Los padres y tutores deberían contactar con la escuela, tan pronto como se inicie el nuevo curso escolar, para recabar más información sobre el progreso académico de su hijo.



# Section III

---

**Modelo de carta de la dirección y explicaciones sobre el informe de evaluación del (SABE/2)**

**Modelo de informe para los padres**

---

# Modelo de carta de la dirección y explicaciones sobre el informe de evaluación del (SABE/2)

---

Estimados padres y tutores:

Adjunto a esta carta, encontrarán el informe de evaluación de los resultados obtenidos por su hijo en el Examen de Educación Básica en Español (Spanish Assessment of Basic Education, SABE/2) 1999. Su hijo realizó el examen SABE/2 en español como parte del Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR). El SABE/2 evalúa los conocimientos de los estudiantes de los grados 2º a 8º, para las áreas de lectura, lenguaje, matemáticas, ortografía y técnicas de estudio.

Su hijo realizó, además, el examen Stanford Achievement Test, en su Novena Edición, Formulario T (Stanford 9) y el examen STAR suplementario, que consiste en una serie de preguntas diseñadas para evaluar sus conocimientos en las áreas de lenguaje y matemáticas en lengua inglesa. Tanto este examen suplementario, como el Stanford 9, fueron realizados enteramente en inglés. Junto al informe de evaluación de estos dos exámenes, recibirá una descripción detallada de su contenido.

Es muy posible que haya una diferencia acusada entre los resultados reflejados en el Informe de Evaluación de STAR y los del Informe de Evaluación del SABE/2. La razón para ello es que su hijo está todavía aprendiendo la lengua inglesa; a medida que aumenten sus conocimientos de esta lengua, irán mejorando sus resultados en el examen STAR.

Para ayudar a interpretar los resultados del examen SABE/2, hemos organizado una sesión informativa que tendrá lugar en \_\_\_\_\_, a las \_\_\_\_\_ horas. También pueden obtener información llamando a la línea de atención telefónica que ha dispuesto el distrito para responder a las dudas relativas a estos exámenes; su teléfono es el siguiente: \_\_\_\_\_.

Tanto el personal de la escuela como yo, agradecemos el interés que muestran por la educación de sus hijos y nos sentiremos encantados de compartir nuestros objetivos de cara al progreso académico de su hijo, una vez comience el próximo curso escolar.

Un cordial saludo,

La Dirección

---

## Explicaciones sobre el informe de evaluación del SABE/2

### Información sobre el estudiante

En el ángulo inferior izquierdo del informe de evaluación figura la información de carácter general del estudiante, tal como su nombre y edad, la fecha en que realizó el examen, la escuela donde lo realizó y el distrito al que pertenece dicha escuela.

### Resultados globales

Esta sección del informe de evaluación muestra los resultados globales obtenidos por el estudiante en cada una de las materias evaluadas: lectura, escritura y matemáticas. La puntuación total es la suma de los resultados obtenidos en estas tres áreas. Los recuadros que recogen los resultados globales de cada área contienen la siguiente información:

**Puntuaciones percentiles:** El gráfico de barras muestra las puntuaciones percentiles obtenidas por su hijo en las áreas académicas evaluadas. Los recorridos percentiles muestran la relación entre la puntuación obtenida por un estudiante en el examen y las puntuaciones obtenidas, en el mismo examen por estudiantes del mismo grado en una muestra nacional. El recorrido de los percentiles va del 1 al 99, siendo 50 la puntuación media. La línea del percentil no indica el porcentaje de respuestas correctas. El nivel alcanzado por un estudiante no se puede representar con exactitud mediante un sólo número, pues si un estudiante realizara una versión diferente del examen dentro de un corto periodo de tiempo, la puntuación podría ser diferente de la primera.

**Variaciones de los resultados:** A la izquierda del recuadro, se indica si las puntuaciones obtenidas por su hijo, para cada área académica evaluada, se sitúan en la media establecida por la muestra, o por debajo o encima de ella.

### Resultados parciales

Los recuadros situados a la derecha del informe, contienen los resultados obtenidos para cada categoría o subgrupo en que se subdivide cada área académica evaluada. El correspondiente al área de Lectura se subdivide en Vocabulario y Comprensión Lectora; el correspondiente al área de Lenguaje se subdivide en Mecánica del Lenguaje y Expresión Verbal; el del área de Matemáticas se subdivide en Cálculo y Conceptos y Aplicaciones. El correspondiente a Otras Áreas de Conocimiento se subdivide en Ortografía y Técnicas de Estudio. El número que figura a la derecha de cada categoría o subgrupo es la puntuación percentil obtenida por el estudiante en la misma.

### Sugerencias para la mejora del rendimiento académico del estudiante

Los recuadros situados a la derecha del informe, también contienen indicaciones de carácter general para la mejora del rendimiento académico del estudiante. El maestro de su hijo podrá proporcionarles indicaciones de carácter más específico.

Los resultados obtenidos en el SABE/2 1999 son indicadores del rendimiento académico de su hijo. Los padres y tutores deberían contactar con la escuela, tan pronto como se inicie el nuevo curso escolar, para recabar información detallada sobre el progreso académico de su hijo.

# Modelo de informe para los padres

CTB MACMILLAN/MCGRAW-HILL

508

<p><b>LECTURA</b></p> <p><b>VOCABULARIO:</b>  <b>COMPRENSION:</b>                  PUNTOS FUERTES:                  SIGNIFICADO DE PALABRAS COMPUESTAS                  DETALLES DEL TEXTO                  FORMAS ESCRITAS                  SE RECOMIENDA MEJORAR EN:                  PALABRAS CON MÚLTIPLES SIGNIFICADOS                  IDEAL PRINCIPAL                  GENERALIZACIONES</p>	<p>PERCENTILES DE REFERENCIA</p> <p>69 87</p>
<p><b>LANGUAJE</b></p> <p><b>MAYUSCULAS:</b>  <b>PUNTAJACION Y EXPRESION:</b>                  PUNTOS FUERTES:                  SUSTANTIVO, PRONOMBRE                  COHERENCIA DEL PARRAFO                  ADJETIVO, ADVERBIO                  SE RECOMIENDA MEJORAR EN:                  ESTRUCTURA DEL PARRAFO                  ALTERNATIVAS PARA LA                  FORMACION DE ORACIONES</p>	<p>PERCENTILES DE REFERENCIA</p> <p>80 80</p>
<p><b>MATEMATICAS</b></p> <p><b>CALCULOS:</b>  <b>APLICACIONES Y CONCEPTOS:</b>                  PUNTOS FUERTES:                  MULTIPLICACION DE NUMEROS ENTEROS                  ORACIONES NUMERICAS                  DIVISION DE NUMEROS ENTEROS                  SE RECOMIENDA MEJORAR EN:                  SUBSTRACCION DE DECIMALES O FRACCIONES                  GEOMETRIA</p>	<p>PERCENTILES DE REFERENCIA</p> <p>91 90</p>
<p><b>OTRAS AREAS DE CONTENIDO</b></p> <p><b>ANALISIS DE LA PALABRAS:                  ORTOGRAFIA:</b></p>	<p>PERCENTILES DE REFERENCIA</p> <p>82 83</p>

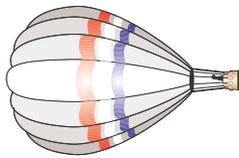
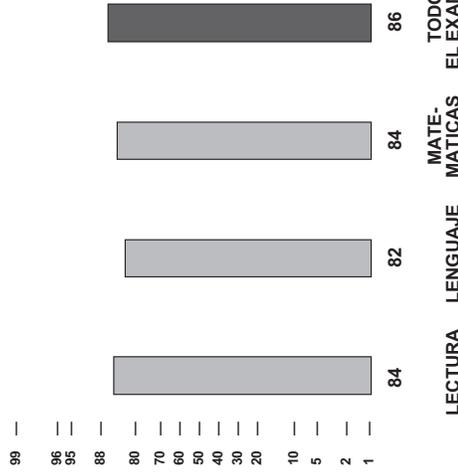
CTBID: 88285M227540002-03-90218-000583

COPYRIGHT © 1986 BY MCGRAW-HILL, INC. ALL RIGHTS RESERVED

CODIGO: 951170301.....

## DESEMPEÑO ACADEMICO

ESTAS NOTAS EN PERCENTILES MUESTRAN EL PORCENTAJE DE ESTUDIANTES EN EL GRUPO MODELO CON UN PUNTAJE INFERIOR AL DE SU HIJO/HIJA



SUPERIOR AL PROMEDIO

PROMEDIO

INFERIOR AL PROMEDIO

## INFORME PARA LOS PADRES

**José Ruiz**  
 GRADO: 3.7 MAESTROIA: ANY TEACHER

En Abril de 1998 su hijo/hija realizó el examen Spanish Assessment of Basic Education/Version 2 participando en el programa de exámenes de desempeño académico de su escuela. Estas calificaciones reflejan su desempeño en esa fecha.

El del centro de la página es un cuadro comparativo que muestra las calificaciones de su hijo/hija en los exámenes de lectura, lenguaje y matemáticas. Los cuadros de la derecha presentan información más detallada acerca de sus notas en esas y otras áreas de contenido.

FECHA DE NACIMIENTO: 4/1/89  
 VERSION/NIVEL: 3  
 NORMAS DE: CTBS/4  
 FECHA DEL EXAMEN: 4/6/98  
 CALIFICACION: TRADICIONAL  
 SEMANA ACADÉMICA: 31  
 DISTRITO: ANY DISTRICT  
 ESCUELA: ANY SCHOOL

CIUDAD:  
 ESTADO:

# Section IV

---

**Presentation Transparency Masters**



# **Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR)**

- ▶ **establecido por el Proyecto de Ley 376 del Senado**
- ▶ **provee fondos para realizar las pruebas**
- ▶ **requiere que se examine a todos los estudiantes:**
  - **que se encuentren en los grados 2 al 11**
  - **en inglés**
  - **con una prueba elaborada por la Mesa directiva estatal de educación**



# **Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR)**

## **Materias que deberán evaluarse:**

- ▶ **lectura, escritura, y matemáticas, desde el grado 2 al 11**
- ▶ **ortografía, desde el grado 2 al 8**
- ▶ **historia-ciencias sociales y ciencias, en los grados 9, 10 y 11**



# **Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR)**

- ▶ **El examen "STAR" de 1999 incluyó:**
  - **el test "Stanford 9", formulario T**
  - **Un suplemento para facilitar la medida de lo conseguido por el estudiante en relación al contenido de los estándares estatales**
  - **El test SABE/2**



## **Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR)**

- ▶ **Se necesitaron unas 7 horas para realizar el test "Stanford 9", formulario T y su suplemento.**
- ▶ **Para completar el test "SABE/ 2" fueron necesarias unas 4 horas.**
- ▶ **Todas las preguntas eran del tipo "opción múltiple".**



## **Suplemento del test "STAR" de 1999**

- ▶ **Se añadieron preguntas de lenguaje y matemáticas al test "STAR" en los grados 2 al 11**
- ▶ **En el suplemento del test "STAR" de 1999 se añadieron preguntas cuyo contenido se correspondía con los estándares adoptados por la Mesa directiva estatal de educación**



## **Suplemento del test "STAR" de 1999**

**En los grados 2 al 7 y en el 11:**

- ▶ **Todos los estudiantes realizaron el test "Stanford 9", formulario T y las preguntas del suplemento correspondientes a su grado.**
- ▶ **Las preguntas de cada grado se recogieron en folletos independientes.**



## **Suplemento del test "STAR" de 1999**

**En los grados 8, 9, y 10:**

- ▶ **Todos los estudiantes realizaron el test "Stanford 9", formulario T, (lenguaje, matemáticas, ortografía, historia-ciencias sociales, y ciencias) más las preguntas de lenguaje del suplemento en un mismo folleto.**



## **Suplemento del test "STAR" de 1999**

### **En los grados 8, 9, y 10:**

- ▶ **El suplemento de Matemáticas iba ligado a los cursos en los que el estudiante estaba matriculado, y no a un grado determinado.**
- ▶ **Los resultados de los estudiantes en clases de matemáticas de nivel superior o inferior al del examen correspondiente a su grado constarán en los informes individuales, pero no se incluirán en los resultados por grados de la escuela o del distrito.**
- ▶ **Los estudiantes que no estaban matriculados en un curso concreto no realizaron el suplemento de matemáticas.**



## Suplemento del test "STAR" de 1999

- ▶ **Había seis opciones para el suplemento de matemáticas en folletos independientes:**
  - **contenido del test según disciplina (secuencia tradicional)**
    - **álgebra I**
    - **geometría**
    - **álgebra II**
  - **el mismo contenido que el tradicional, organizado de diferente forma (secuencia integrada)**
    - **1er año integrado**
    - **2º año integrado**
    - **3er año integrado**



## **Programa de exámenes estandarizados y presentación de informes (STAR)**

- ▶ **Los padres recibirán los resultados de sus hijos en un plazo de 20 días hábiles a partir del día que los reciba el distrito.**
- ▶ **Los resultados globales por grado de cada escuela, distrito, condado y del estado se publicarán en internet antes del 30 de junio.**



## **El test "STAR" de 1999 en lengua materna**

- ▶ **El examen "SABE/2" fue elaborado por la Mesa directiva estatal de educación y publicado por CTB/McGraw Hill (CTB).**
- ▶ **Los estudiantes con un dominio limitado del inglés, que tenían como lengua materna el español y que habían estado matriculados en escuelas públicas menos de 12 meses, tuvieron que realizar el examen SABE/2.**
- ▶ **Los estudiantes con un dominio limitado del inglés, que tenían como lengua materna el español y que habían estado matriculados en escuelas públicas más de 12 meses, pudieron realizar el examen SABE/2 si su distrito así lo decidió.**
- ▶ **Todos los estudiantes de los grados 2 al 11, independientemente de sus conocimientos lingüísticos, tuvieron que realizar además el test "Stanford 9", formulario T.**



# Modelo de informe para los padres

EXAMEN DE CONOCIMIENTOS ACADÉMICOS, CUARTA EDICIÓN  
(MODELO PRELIMINAR)

PROFESOR: PARKER – 490222222  
 ESCUELA: LAKESIDE HIGH SCHOOL – 111111589  
 DISTRITO: NEWTOWN DISTRICT – 1234567890  
 TIPO DE EXAMEN: OPCIÓN MÚLTIPLE

GRADO: 10  
 FECHA DEL EXAMEN: 04/99

**INFORME STAR DE ANDREA NELSON**  
 Edad: 16 Años 04 Meses  
 Estudiante N°.: 0000036912

Stanford 9, Formulario T. Resultados

SUB-PRUEBAS Y TOTALES	Número de preguntas	Número de correctos	%til nacional	Niveles Percentiles Nacionales de Grado					
				Por debajo de la media 1	10	30	Media 50	70	90
Total en lectura	84	58	49	49					
Vocabulario	30	19	43	43					
Comprensión lectora	54	39	53	53					
Matemáticas	48	19	37	37					
Lenguaje	48	25	31	31					
Mecánica Gramática	24	9	17	17					
Expresión Gramática	24	16	48	48					
Ortografía	30	15	24	24					
Técnicas de Estudio	30	21	52	52					
Ciencias	40	22	64	64					
Ciencias Sociales	40	17	48	48					
Manejo de la Información	75	40	38	38					
Pensamiento Crítico	205	114	39	39					
Examen Básico	240	138	40	40					
Examen Completo	320	177	44	44					

GRUPOS DE CONTENIDO	Número de Preguntas	Número de correctos
<b>Vocabulario de Lectura</b>		
Sinónimos	16	9
Contexto	7	4
Significados Múltiples	7	6
<b>Comprensión Lectora</b>		
Recreativa	18	14
Textual	18	11
Funcional	18	14
Inicial	10	8
Interpretación	24	16
Análisis Crítico	10	9
Estrategias de Proceso	10	6
<b>Matemáticas</b>		
Estrategias para Resolver Problemas	6	3
Álgebra	6	5
Estadística	6	1
Probabilidad	5	1
Funciones	5	0
Geometría desde una Perspectiva Sintética	6	5
Geometría desde una Perspectiva Algebraica	5	0

GRUPOS DE CONTENIDO	Número de preguntas	Número de correctos
<b>Matemáticas (continúa)</b>		
Trigonometría	3	1
Matemáticas Discretas	3	2
Conceptos Fundamentales		
Cálculo	3	1
<b>Lenguaje</b>		
Mayúsculas	8	3
Puntuación	8	1
Uso	8	5
Estructura de la Oración	12	8
Contenido y Organización	12	8
<b>Ortografía</b>		
Homófonos	5	1
Principios Fonéticos	9	4
Principios Estructurales	10	5
Sin Errores	6	5
<b>Técnicas de Estudio</b>		
Manejo de Material Bibliográfico	12	9
Manejo de la Información	18	12

GRUPOS DE CONTENIDO	Número de preguntas	Número de correctos
<b>Ciencias</b>		
Ciencias de la Tierra y del Espacio	13	5
Ciencias Físicas	14	7
Ciencias	13	10
Razonamiento Científico	32	19
<b>Ciencias Sociales</b>		
Historia	10	4
Geografía	9	5
Política	8	4
Economía	8	3
Cultura	5	1

Suplemento del STAR. Resultados

ESTÁNDARES ACADÉMICOS CALIFORNIA	Número de preguntas	Número de correctos
<b>Inglés/Lenguaje</b>		
Lectura	XXX	XXX
Escritura	XXX	XXX
Total	XXX	XXX

ESTÁNDARES ACADÉMICOS CALIFORNIA	Número de preguntas	Número de correctos
<b>Matemáticas</b>		
Conocimientos Fundamentales (que llevan al aprendizaje)	XXX	XXX
Conocimientos básicos (Contenidos al nivel de grado)	XXX	XXX
Total	XXX	XXX

Este es el primer año que se publican los resultados en relación a los nuevos estándares académicos adoptados por el estado de California. Los resultados individuales pueden, ser bajos para los estudiantes de escuelas en las que los nuevos estándares estatales no han sido aplicados, ya que estos estudiantes no han tenido la oportunidad de aprenderlos.

El recorrido de los percentiles va de 1 a 99. Muestran la relación entre la puntuación obtenida por un estudiante en el test y las puntuaciones obtenidas en el mismo test por estudiantes del mismo grado en una muestra nacional. La media es una puntuación de 50. Una puntuación de 56 significa que la puntuación de un estudiante está por encima del 56% de las puntuaciones de la muestra y por debajo del 44% de dichas puntuaciones. La línea del percentil no es el porcentaje de respuestas correctas.

STAR: ALGEBRA II  
 STANFORD LEVEL/FORM: TASK 2/T  
 1995 NORMS: Spring National

JOAN NELSON  
 411 LINCOLN VILLAGE DR  
 GLENDALE, CA 91206-4380

Scores based on normative data copyright © 1996 by Harcourt Brace & Company. All rights reserved.

Process No. 18904271-8909-02259-9



**INFORME STAR  
DE  
ANDREA NELSON**

Edad: 16 Años 04 Meses  
Estudiante N°.: 0000036912

## Stanford 9, formulario T. Resultados

- ▶ El número de preguntas por cada test o sub-test
- ▶ El número de preguntas contestados correctamente por el estudiante
- ▶ El percentil nacional—los resultados del estudiante comparados con los resultados de una maestra nacional de estudiantes del mismo grado.

<b><i>SUB-PRUEBAS Y TOTALES</i></b>	<b>Número de preguntas</b>	<b>Número de correctos</b>	<b>%til nacional</b>			
Total en lectura	84	58	<b>49</b>			
Vocabulario	30	19	<b>43</b>			
Comprensión lectora	54	39	<b>53</b>			
Matemáticas	48	19	<b>37</b>			
Lenguaje	48	25	<b>31</b>			
Mecánica Gramática	24	9	<b>17</b>			
Expresión Gramática	24	16	<b>48</b>			
Ortografía	30	15	<b>24</b>			
Técnicas de Estudio	30	21	<b>52</b>			
Ciencias	40	22	<b>64</b>			
Ciencias Sociales	40	17	<b>48</b>			
Manejo de la Información	75	40	<b>38</b>			
Pensamiento Crítico	205	114	<b>39</b>			
Examen Básico	240	138	<b>40</b>			
Examen Completo	320	177	<b>44</b>			



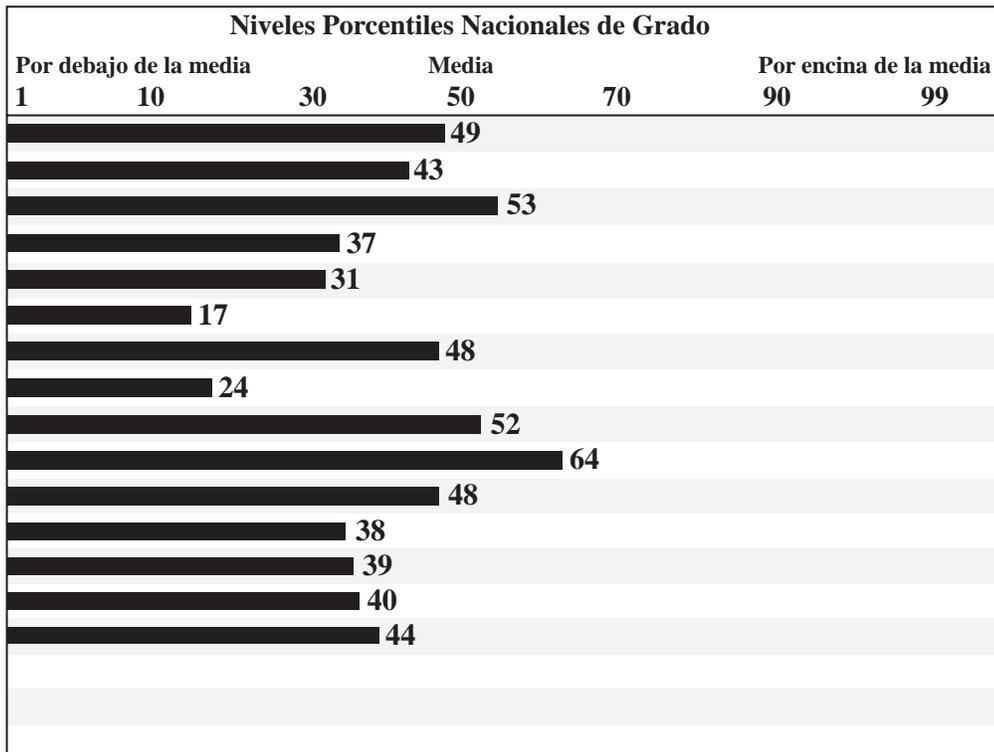


**INFORME STAR  
DE  
ANDREA NELSON**

Edad: 16 Años 04 Meses  
Estudiante N°.: 0000036912

## Stanford 9, formulario T. Resultados

**El nivel alcanzado por un estudiante no se puede representar con exactitud mediante un solo número. Si un estudiante realizara una version diferente del test dentro de un corto periodo de tiempo, la puntuación podría ser diferente de la primera.**





**INFORME STAR  
DE  
ANDREA NELSON**

Edad: 16 Años 04 Meses  
Estudiante N°.: 0000036912

**Stanford 9, formulario T. Resultados**

▶ **Número de preguntas**

▶ **Número de respuestas correctas del estudiante**

<i><b>GRUPOS DE CONTENIDO</b></i>	<b>Número de Preguntas</b>	<b>Número de correctós</b>
<b>Vocabulario de Lectura</b>		
Sinónimos	16	9
Contexto	7	4
Significados Múltiples	7	6



**INFORME STAR  
DE  
ANDREA NELSON**

Edad: 16 Años 04 Meses  
Estudiante N°.: 0000036912

**Resultados del suplemento del "STAR"**

- ▶ **Puntuaciones de las preguntas seleccionadas del test "Stanford 9" y de otras preguntas no incluidas en el test "Stanford 9" que se corresponden con los contenidos de los estándares adoptados por el Estado**
- ▶ **Puntuación que combina las puntuaciones de lectura y escritura**

<i>ESTÁNDARES ACADÉMICOS CALIFORNIA</i>	Número de preguntas	Número de correctos	
<b>Inglés/Lenguaje</b>			
▶ Lectura	XXX	XXX	
▶ Escritura	XXX	XXX	
▶ Total	XXX	XXX	



**INFORME STAR  
DE  
ANDREA NELSON**

Edad: 16 Años 04 Meses  
Estudiante N°.: 0000036912

**Resultados del suplemento del "STAR"**

- ▶ **Puntuación de las preguntas del test "Stanford 9" que se corresponden con uno o más de los contenidos de los estándares adoptados por el Estado**
- ▶ **Puntuación de preguntas adicionales, no incluidas en el test Stanford 9, que contribuyen a relacionar el test "STAR" con los contenidos de los estándares adoptados por el Estado**
- ▶ **Puntuación que combina los conocimientos básicos y las puntuaciones estándar**

<i>ESTÁNDARES ACADÉMICOS CALIFORNIA</i>	Número de preguntas	Número de correctós	
<b>Matemáticas</b>			
Conocimientos Fundamentales (que llevan al aprendizaje)	XXX	XXX	
Conocimientos básicos (Contenidos al nivel de grado)	XXX	XXX	
Total	XXX	XXX	



# **Examen de lengua materna**

## **Comprobación niveles:**

- ▶ Grado 1 Nivel 1**
- ▶ Grado 2 Nivel 2**
- ▶ Grado 3 Nivel 3**
- ▶ Grado 4 Nivel 4**
- ▶ Grado 5–6 Nivel 5**
- ▶ Grados 7–12 Nivel 6**



# **Examen de lengua materna**

## **Contenido:**

- ▶ **Estrategias para descifrar palabras (sólo los grados 2 y 3)**
- ▶ **Vocabulario de lectura**
- ▶ **Comprensión lectora**
- ▶ **Cálculo**
- ▶ **Conceptos matemáticos y aplicaciones**



# **Examen de lengua materna**

## **Contenido (continuación):**

- ▶ **Ortografía (grados 2–11)**
- ▶ **Gramática y puntuación**
- ▶ **Expresión lingüística**
- ▶ **Destrezas de estudio  
(grados 4–11)**



# Modelo de informe para los padres

CTB MACMILLAN/MCGRAW-HILL

508

**LECTURA**

**VOCABULARIO:**  
**COMPRESION:**  
 SIGNIFICADO DE PALABRAS COMPUESTAS  
 PUNTOS FUERTES:  
 PALABRAS FUERTES  
 FORMA ESCRITA  
 SE RECOMIENDA MEJORAR EN:  
 PALABRAS CON MÚLTIPLES SIGNIFICADOS  
 IDEA PRINCIPAL  
 GENERALIZACIONES

PERCENTILES DE REFERENCIA  
 69  
 87

**LANGUAJE**

**MAYUSCULAS:**  
**PUNTUACION Y EXPRESION:**  
 PUNTOS FUERTES:  
 SUSTANTIVO, PRONOMBRE  
 COHERENCIA DEL PARRAFO  
 ADJETIVO, ADVERBIO  
 SE RECOMIENDA MEJORAR EN:  
 ESTRUCTURA DEL PARRAFO  
 REGLAS DE LA ESCRITURA  
 FORMACION DE ORACIONES

PERCENTILES DE REFERENCIA  
 80  
 80

**MATEMATICAS**

**CALCULOS:**  
**APLICACIONES Y CONCEPTOS:**  
 PUNTOS FUERTES:  
 OPERACIONES DE NUMEROS ENTEROS  
 DIVISION DE NUMEROS ENTEROS  
 OTRAS AREAS DE CONTENIDO  
 SE RECOMIENDA MEJORAR EN:  
 SUBTRACCION DE DECIMALES O FRACCIONES  
 GEOMETRIA

PERCENTILES DE REFERENCIA  
 91  
 90

**OTRAS AREAS DE CONTENIDO**

**ANALISIS DE LA PALABRAS:**  
**ORTOGRAFIA:**

PERCENTILES DE REFERENCIA  
 82  
 83

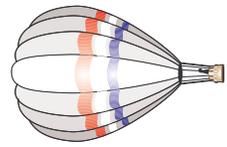
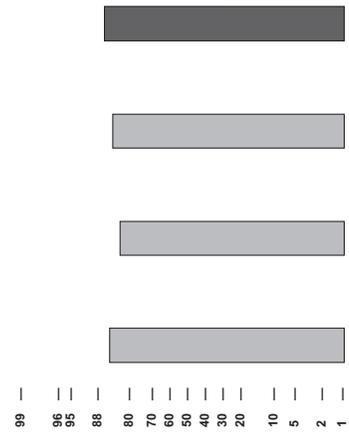
## INFORME PARA LOS PADRES

**José Ruiz**  
 GRADO: 3.7 MAESTROIA: ANY TEACHER

CODIGO: 951770301.....

### DESEMPEÑO ACADEMICO

ESTAS NOTAS EN PERCENTILES MUESTRAN EL PORCENTAJE DE ESTUDIANTES EN EL GRUPO MODELO CON UN PUNTAJE INFERIOR AL DE SU HIJO/HIJA



SUPERIOR AL PROMEDIO

PROMEDIO

INFERIOR AL PROMEDIO

En Abril de 1998 su hijo/hija realizó el examen Spanish Assessment of Basic Education/Version 2 participando en el programa de exámenes de desempeño académico de su escuela. Estas calificaciones reflejan su desempeño en esa fecha.

El del centro de la página es un cuadro comparativo que muestra las calificaciones de su hijo/hija en los exámenes de lectura, lenguaje y matemáticas. Los cuadros de la derecha presentan información más detallada acerca de sus notas en esas y otras áreas de contenido.

FECMA DE NACIMIENTO: 4/1/89  
 VERSION/NIVEL: 3 CTBS/4  
 NORMAS DE: 4/6/98  
 FECHA DEL EXAMEN: TRADICIONAL  
 CALIFICACION: 31  
 SEMANA ACADÉMICA: ANY DISTRICT  
 DISTRITO: ANY SCHOOL  
 ESCUELA:

CIUDAD:  
 ESTADO:

CTBID: 88285M227540002-03-90218-000583

COPYRIGHT © 1986 BY MCGRAW-HILL, INC. ALL RIGHTS RESERVED



# INFORME PARA LOS PADRES

**José Ruiz**

GRADO: 3.7

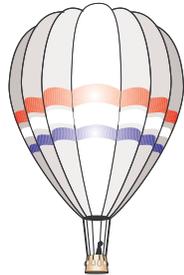
MAESTROIA:

ANY TEACHER

Estos resultados en percentiles muestran los resultados del estudiante en lectura, lenguaje, y matemáticas comparados con los resultados de una muestra nacional de estudiantes del mismo grado.

Este resultado porcentil incluye los totales de lectura, lenguaje y matemáticas. No incluye ortografía ni destrezas de estudios.

Muestra el nivel de rendimiento del estudiante comparado con los resultados de otros estudiantes de una muestra nacional.



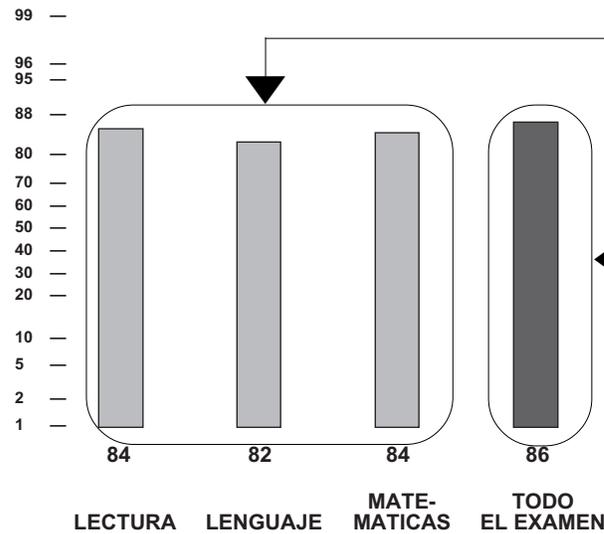
SUPERIOR AL PROMEDIO

PROMEDIO

INFERIOR AL PROMEDIO

## DESEMPEÑO ACADÉMICO

ESTAS NOTAS EN PERCENTILES MUESTRAN EL PORCENTAJE DE ESTUDIANTES EN EL GRUPO MODELO CON UN PUNTAJE INFERIOR AL DE SU HIJO/HIJA





## INFORME PARA LOS PADRES

**José Ruiz**

GRADO: 3.7

MAESTROIA:

ANY TEACHER

► **Resultados de las sub-pruebas o categorías.**

► **La categoría de "lectura" incluye vocabulario y comprensión.**

► **Los resultados en percentiles permiten comparar los resultados del estudiante en las sub-pruebas o categorías con los de una muestra nacional de estudiantes del mismo grado.**

### LECTURA

**VOCABULARIO:  
COMPRENSION:**

**PUNTOS FUERTES:**

SIGNIFICADO DE PALABRAS COMPUESTAS  
DETALLES DEL TEXTO  
FORMAS ESCRITAS

**SE RECOMIENDA MEJORAR EN:**

PALABRAS CON MULTIPLES SIGNIFICADOS  
IDEA PRINCIPAL  
GENERALIZACIONES

PERCENTILES  
DE REFERENCIA

69  
87